



超越

# Crossing Boundaries

An Exhibition of Canadian Artists From CCAFV & FCA

June 26 - July 11 2010

Chinese Cultural Centre Museum Vancouver

Join Organizers:

Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver

Chinese Cultural Centre of Greater Vancouver

Federation of Canadian Artists



# **Crossing Boundaries**

## **Canadian Artists Exchange Exhibition**

### **Foreword**

Curated by the Chinese Cultural Centre Museum (CCCM) at 555 Columbia St., Vancouver, a large-scale exhibition of 50 paintings by senior members of both the Federation of Canadian Artists (FCA) and the Chinese Canadian Artists Federation of Vancouver (CCAFV) will be show at the museum from 26 June to 11 July, 2010.

The exhibition, named “Crossing Boundaries 2010”, aims at promoting exchange of painting experience among different cultures as befit Canada’s spirit of multiculturalism to traverse new territories and to predict future development. This is the first of its kinds encouraging different styles that is ever mounted in Canada. It is hope that it would be consolidated into a tradition that will be repeated in future years.

After showing at the CCCM, the same exhibition will travel to the FCA Gallery at Granville Island in 2011 during the Chinese New Year period in February.

Paul Yeung,  
Chinese Cultural Centre Museum

26 June, 2010

## **《超越》 - 加拿大藝術家繪畫交流展**

### **序**

由中華文化中心文物館策劃，加拿大藝術家聯會及溫哥華加拿大華人藝術家協會協助組織一個具有規模，名為《超越二〇一〇》— 加拿大藝術家繪畫交流展，將於6月26日至7月11日在中華文化中心文物館展出。

展覽名為“超越”，用意以跨越文化的界限，推動中西文化交流，以達到新嶺域。超過50件作品，由兩個藝術家協會分別精選25位資深會員畫家的近期作品出，將呈現出近期繪畫創作的趨勢，和加拿大的多元文化精神，引導市民對本地繪畫藝術的欣賞。參展的藝術家，計近五十人，這是加拿大第一次舉行的這樣性質、具有各種各樣風格的大型藝術展覽，融合加拿大主流社會和華人社會資深藝術家。

文物館希望這列的藝術展覽，不是唯一的一次，將來還應該繼續下去，成爲一個傳統。而明年二月農曆新年期間，加拿大藝術家聯會已經應允將展覽移到他們在格蘭湖島的畫廊，同樣展出兩個星期，以一同慶祝明年華人農曆新年的來臨。

溫哥華中華文化中心文物館  
楊裕平

2010年6月26日

## **Teressa Bernard, SFCA**

Born in Vancouver, B.C., Teressa was first introduced to watercolour painting in 1979, and is primarily self-taught. Her work is widely collected locally and internationally, and she has been the recipient of numerous awards. Teressa has served for five years as a member of the Board of Directors for the Federation of Canadian Artists.

While presently teaching watercolour, acrylic and mixed media, Teressa now primarily paints in acrylic.

**Statement :** Many years ago, my work was predominantly representational. I painted in watercolour and was inspired by the way light fell on objects, and the shadows and shapes the light created. Although still interested in light, shadow and shapes, I'm also fascinated with colour and texture, and how they relate to one another.

My approach to painting has evolved over the years, from being a purest watercolourist to layering watercolour with gouache or acrylic and other mediums to achieve the desired results. I often start with an abstract underpainting and let the painting grow from there. With one stroke of the brush, my painting will take a different direction.

I now work primarily in acrylic and enjoy working experimentally, making revisions toward an unforeseen outcome, layer upon layer, with initial layers poking through, inviting an intriguing examination at close range.

[www.teressalbernard.com](http://www.teressalbernard.com)



## **Tin Yan Chan, SFCA**

Born in Kwangtung, China, in 1942. Tinyan studied at the Canton Academy of Fine Art and eventually moved to Hong King to set up a studio with his brother. A few years later he was accepted to study at the prestigious L'Ecole National Superieure des Beaux-Art in Paris. He credits this experience as a primary factor with the development of his art. During this time, Tinyan was inspired by the Impressionist and Post-Impressionist masters Renoir, Monet, and Van Gogh. He found a release in color. From his beautiful landscapes and floral still life's to magnificent harbors scenes, Tinyan has captured the drama of simple life.

Tinyan Moved to Canada in 1968. He has become the countries most renowned artist and one of the prestigious members of the Federation of Canadian Artists. His work is internationally shown and widely collected.

**陳田恩** 1942生在廣東高要，少年時受家兄陳常（已故香港著名油畫肖像畫家）指導與薰陶，16歲以優異成績考取武漢中南美術專科學校附中，及後肄業於廣州美術學院版畫系。1962年定居香港。

1967年到巴黎，他考取“法國國立高等美術學院”繼續深造。在留法時，除學習之外，博覽名家作品，重要地影響他往後的藝術專業與藝術人生。激勵他於藝術上像大師們那樣去表達、發揮個人才華。嘗試用自己的表現方式繪寫花卉、景物、東方漁港景色，廣闊範圍的風景畫。他以變化萬千的手法，強烈個性的色彩處理方式，璀璨而富個性的色彩創作，作品廣被美國、加拿大及歐洲社會及藝術收藏界所收藏。1968年以專業畫家身份定居加拿大至今，作為二十一世紀的現代中國藝術家有使命去吸取西方大師的經驗及中國歷代大師的經驗，創作極具個性之作品。

1968-2008共舉辦95次個展，分別在溫哥華、渥太華、愛民頓、卡技利、溫尼辟、多倫多、滿地可等加拿大城市，美國三番市，卡米爾，棕櫚泉聖地牙哥，鳳凰城，邁亞密，夏威夷等城市，多次參加國際性美術展覽，1981年英國舉辦的“國際藝術家水彩畫比賽”作品“THE CHERRY BLOSSOMS”榮獲名譽獎。1983年成為加拿大藝術家聯會之“資深永久會員S.F.C.A.”，1994，加拿大藝術家協會舉辦“資深藝術家作品展”榮獲金質獎章（首獎）。

[www.tinyanchan.com](http://www.tinyanchan.com)





### **Lucy Collings, AFCA**

I paint to give pleasure – to myself as I create my interpretation of a scene and to the people who view my paintings.

My work is representational with impressionistic uses of light, colour and brushstroke. I often exaggerate colour and light to create greater impact or stronger mood. My subject matter is approachable and accessible as I generally paint the everyday subjects and scenes which make B.C. such an incredible place to live. I hike and ski in the back-country, and therefore am able to access some very beautiful and interesting places. These are a delight to commit to either canvas or paper.

I generally use oil paint as it has a consistency and immediacy that is not matched by any other medium, and I always use oil when I paint outdoors.

[www.lucycollings.com](http://www.lucycollings.com)



### **Roberta Combs, SFCA**

Roberta Combs uses vibrant color, extreme lighting, and dramatic composition to create the impact of her realistic subject matter. Her still life paintings create an intimate view of her subject. Her portraits evoke personal emotion from their viewers. She is equally comfortable with landscape and still life subjects as she is with pastel and watercolor mediums.

Roberta is a Signature Member of the Federation of Canadian Artists, the Pastel Society of America, the Pastel Artists of Canada, the Northwest Pastel Society and the Canadian Institute of Portrait Painters. Her work can be seen exhibited locally as well as in New York City, Palm Springs, Los Angeles, Seattle, and Toronto.



### **Martine Gourbault, SFCA**

born in Paris and immigrated to Canada in 1957. She received her art education at the Central Technical School of Art in Toronto and has also attended a number of additional courses and workshops in the UK and Vancouver. She worked for many years in the editorial field as a magazine art director and illustrator and has also illustrated a number of children's books for publishers in Canada, the US and the UK.

She began to focus on painting in the mid- 90's and moved to Vancouver in 1997. Soon after, she joined the FCA, where she earned several awards in juried shows, eventually obtaining her SFCA status in 2007.

Her works appear in private and corporate collections, including a permanent collection at the Metropolitan Towers in Seattle.

[www.martinegourbault.com](http://www.martinegourbault.com)



### **Lalita Hamill, AFCA**

Is an emerging professional artist whose representational artwork is quickly becoming recognized as highly skilled, innovative, and touching. It was a car accident that propelled her six years ago to leave her position managing a recreation centre and pursue her passion as a visual artist and instructor, which is now her permanent career.

Lalita has an Honours degree in Philosophy and is artistically primarily self-taught. While Lalita specializes in portraiture, landscapes and architectural renderings, she is also becoming well known for her versatility; she is skilled at using and teaching a wide range of media in a variety of styles and subjects.

"I am intrigued", she states, "by composition and pattern. I am fascinated with understanding and capturing the human spirit, inspired by the challenge of a difficult piece, and propelled by the unknown."

Lalita lives with her husband and their three young daughters in Langley, BC.

[www.hamillstudios.ca](http://www.hamillstudios.ca)

## June Harman, AFCA

'I paint what delights me, light and movement, music and dance.'

Born in 1959 on the North Shore, I've lived in West Vancouver for over 50 years. Having graduated from the commercial art programme at Capilano College in 1984, I worked in the field for 10 years as an illustrator, graphic designer, and art director. I left commercial art to pursue a fine art career.

Often my paintings are about the human figure involved with music moving to music, making music, infused with music. It's an enticing combination that moves me to express it in acrylics, oils or drawings. I use rich colour and careful composition to recreate the moment that first captured me and to enhance the emotional response of my viewer.



## Angie Au Hemphill, SFCA

Angela Au Hemphill was born in Hong Kong and immigrated to Canada in 1973. Angie's first formal training was at the age of twelve with watercolour Master Lo Ku Chune. After Angela moved to Canada she completed high school in Edmonton and studied at the Alberta College of Art in Calgary, graduating in 1980. Angela moved to Vancouver and worked as a Commercial Artist and painter for over 25 years

Painting always has been Angela's passion. Her latest paintings capture the vibrancy of the scene by distilling it into precisely placed blocks of solid and transparent colour. Her work is strongly influenced by the impressionist styles she loves.

Angie is a member of the Board of Directors of the Federation of Canadian Artists and the Chair of the Federation Education Committee.



## Sandy Kay, AFCA

Continuously developing her artistic career on many levels, Sandy Kay is in a professional category of painters in Western Canada working in both contemporary and classical styles.

Having always been an avid researcher and experimenter, Sandy considers a substantial portion of her painting ability to be self-acquired. Her formal studies include time spent at the Chicago Art Institute, East Carolina University, and a multitude of intensive workshops.

Prior to devoting herself to painting full-time, her vocational background included graphic, theatre set and costume design, and also designing and manufacturing nautical-themed greeting cards in the United States. After selling Santon Studio Greeting Cards, Sandy opened a studio/gallery in the Florida Keys where she taught workshops, sold her work, and exhibited in numerous art shows, winning many awards along the way.

In 1999 Sandy moved to Vancouver with her husband where together they started a business in Logistics. During this time, she concurrently opened a studio in Kitsilano and painted there for the next five years. In 2006, Sandy transitioned out of her position as President and CFO of the Logistics company and back into full-time painting.

A lifetime member of the Florida Watercolour Society, Sandy has been on the Board of Directors at the Federation of Canadian Artists since 2007, and was recently awarded her AFCA signature status. She also recently achieved an Honourable Mention Award at the CSPWC Western Streams Regional Show. Today, as one of two resident artists, she paints, teaches and exhibits at Studio 13 Fine Art Gallery on Granville Island.



[www.sandykayart.com](http://www.sandykayart.com)



### **Amanda Jones, SFCA**

Amanda was born in England, emigrated to Canada in 1968 and lives and paints in Richmond, British Columbia. Primarily self-taught, Amanda has studied with several well respected Canadian artists. She is a senior member of the Federation of Canadian Artists with SFCA signature status. Amanda is best known for her West Coast landscapes and her distinctive impressionistic style. “ Forever changing yet always a constant in our lives, I am both humbled and energized by the landscape.” Amanda is represented by four galleries in the Vancouver area: Rendezvous Art Gallery, Birthplace of B.C. Gallery, Jenkins Showler Gallery and The Old Customs House Gallery.

[www.amandajones.ca](http://www.amandajones.ca)



### **Jutta Kaiser, SFCA**

Born and educated in Germany Jutta immigrated to Canada in 1966, settling in Ontario where she owned and operated an award winning pottery studio.

Inspired by the natural beauty of British Columbia, she moved with her family to Vancouver in 1998 where she turned to painting full time.

Jutta is a senior signature member of the Federation of Canadian Artists and an elected member of the Society of Canadian Artists. She has exhibited in numerous Solo- and many Group Shows where she earned countless awards.

Jutta's work can be found in private and corporate collections in Europe and North America.

“Experimentation with texture in mixed media gives me a chance to express landscape in an abstract way. My paintings are meant to encourage the viewer to interpret the various moods of nature.”

[www.juttakaiser.com](http://www.juttakaiser.com)



### **Edgardo Lantin, SFCA**

Born 1953 in the Philippines, graduated with a Bachelor of Science Degree in Fine Arts at the University of Santo Tomas in the Philippines. He worked as a graphic artist before immigrating to Canada in 1981. He pursued his passion for portraiture by studying under accomplished artist, SYM Mendoza. He then furthered his studies at the Art Student League and New York Academy of Art through a scholarship program.

Lantin's dedication and commitment to each painting he paints are revealed in the elegance and sophistication of the finished artwork. This multi-awarded contemporary realist, known for his portrait paintings of dignitaries and personalities, is highly respected and recognized in his field.

[www.edgardolantin.com](http://www.edgardolantin.com)



### **TianXing Li, SFCA**

Born in China in 1946 and immigrated to Canada in 1981. He studied oil painting in the Guangzhou Institute of Fine Arts, senior member of the Federation of Canadian Artists (SFCA). As an oil painter & watercolorist, his paintings involve various subjects. Tian's paintings have won awards from Canada, the U.S. & internationally. **Awards:** Top award, FCA Open Water Media Show, Vancouver, 2002, 5th Place, CWA 34th National Exhibition, San Francisco, 2002, AFCA Status, Vancouver, 2003, SFCA Status, Vancouver, 2004, SDWS 24th International Exhibition, San Diego, 2004, Bronze Medal, FCA Spilsbury Show, Vancouver, 2006, Juror for the FCA Annual Signature Member Show, 2007.

**李天行** 1946年生於中國。1981年移居加拿大。就讀廣州美術學院油畫系，作品以油畫、水彩為主。他的水彩靜物和人體贏得多個加拿大和國際獎項。他的一張油畫被加拿大公立學校課本選用。

## **Andrew McDermott, SFCA**

Andrew McDermott was born in Bolton, England and moved to Canada at a young age. He trained at Capilano College in Vancouver and received a diploma in graphic design and illustration. Upon graduation, he studied and further refined his own unique style winning top awards in both Canada and the US. Having many published articles, included The Artist magazine 25 under 40 Andrew has also had full feature articles in top art magazines such as International Artist, The Artist UK, Magazin'art, and the Pastel Journal. Andrew has become well known for his distinctive work in pastel and is also highly accomplished using oil paint. Andrew is a senior member and President for the Federation of Canadian Artists and is represented in galleries in Canada and the US. He resides in Vancouver, B.C. [www.mcdermottart.com](http://www.mcdermottart.com)



## **Richard S. McDiarmid, SFCA**

“Although painting and drawing have been a passion since childhood, any related pursuits were eclipsed in my early academic years by science and technical studies. Art academics and studio work did not begin in earnest until 1970 when a growing interest and study of art history planted the seeds for a life change in 1987. In the intervening years I was obsessed with painting and studied visual art and traditional as well as more explorative painting techniques. It was an intensive period of continuing work in the technical field, raising a family, and finding time to study and paint.

I have been fortunate and give full credit to the many instructors, peers and friends who have encouraged and contributed to what I have learned and can apply in my personal journey as a painter.”

[www.mcdermottart.com](http://www.mcdermottart.com)

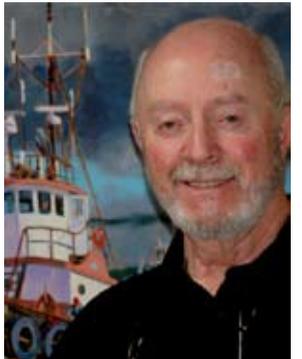


## **Robert McMurray, AFCA**

Bob was born in New Westminster and grew up in Richmond. He became a Chartered Accountant in 1964, was elected a Fellow (FCA) by the Chartered Accountants of BC in 1992, has been in public practice in Surrey, British Columbia since 1964 and is a partner in the firm of McMurray, Roberts, Heming & Wyborn.

Bob considered a career as a commercial artist in high school but opted instead for the business world. After establishing his practice as Chartered Accountant he renewed his interest in oil painting, attending night school classes given by Alexander Sutherland in 1973. Bob has been influenced by the works of Edward Hopper and Robert Genn and has worked in watercolour since attending the Federation Workshop on Salt Spring Island in 1986 and subsequent years. He completed the Federation Foundation Courses in the 90's, returned to oils and other media and was elected to Signature status (AFCA) by the Federation of Canadian Artists in 1995.

Bob has been actively involved in the community and has held various offices as a volunteer for the City of Surrey, the Federation of Canadian Artists, the Institute of Chartered Accountants of British Columbia and the Hamber Foundation. Bob's paintings are in a number of private and corporate collections in Canada and abroad.



## **Catherine Moffat, SFCA**

Catherine Moffat's watercolour still-life paintings depict objects that have a special, personal appeal. She strives for visual delight through balance, harmony, subtlety and sometimes humour in her paintings. Using the traditional tools of shading, perspective, colour harmony, intense attention to detail and careful composition, Catherine creates realistic and appealing images which convey an underlying sense of stillness, calm and elegance.

Since Catherine began painting professionally in 1978, she has held numerous solo and group exhibitions and has participated in invitational events and charity benefits across Canada. Her work has received awards in national and regional exhibitions and can be found in private and corporate collections worldwide.





### **Patricia Peacock, SFCA**

Pat Peacock was born in Gimli, Manitoba, and moved to Richmond, BC in 1967. Her interest in art began in early childhood, mostly drawing and exploring what the pencil could do. Oil paints and watercolour were introduced at about ten years of age. After Pat and her family had moved to the Vancouver area she decided to attend Kwantlen College and study Fine Arts. It was exciting and at long last Pat was truly in her element, doing what she envisioned when she was a young child. Her thirst for knowledge continued and whenever there was a course or workshop that was of interest Pat would attend. Taking workshops and going to galleries was a perfect way to meet 'like minded' people, and this energized Pat's desire to be an artist.

Pat's art has been quite influenced by her strong interest in her Icelandic heritage. Connecting some of her work with Norse Mythology and stories of emigration to North America has been the focal point for a series of work and is interconnected with her journey of self-discovery.

Pat held the role of Artistic Director, Icelandic National League of North America, Calendar Project.

**[www.artists.ca/ppeacock](http://www.artists.ca/ppeacock)**



### **Dianna Ponting, SFCA**

Dianna is an international artist and pastel instructor with students and patrons in both North America and Europe.

It was her first love of Canadiana that resulted in an exciting invitation to display her works for the Queen and visiting heads of state during the 1987 Commonwealth Conference.

This fondness for our heritage is evident in the stirring paintings she shares with all of us. In an image of a derelict automobile, children in a washtub or flowers in an antique vase one can sense her invitation to close our eyes, smile and remember when....

Dianna was born, Diane Lloyd, sometime over 60 years ago in the small Alberta mining town of Coleman. Her earliest memories however, are of the fields, flowers, schools and friends in North Battleford, Saskatchewan.

These childhood memories of life on the Canadian Prairies are interwoven with the present to inspire work that is timeless and renowned for the realism and detail used in expressing it. Created via many different mediums, Dianna's use of light, shadow and her ability to denote texture, combine with rich color or subtle washes to result in a wonderfully distinctive style.

**[www.ponting.com](http://www.ponting.com)**



### **Tatjana Mirkov-Popovicki, AFCA**

Tatjana Mirkov-Popovicki immigrated to Canada from Yugoslavia in 1995 and studied art at the Vancouver Art Academy. She is a signature member of the Federation of Canadian Arts and the Canadian Institute of Portrait Artists. Tatjana is represented by Lando gallery in Edmonton, AB, and several local galleries in BC.

**[www.mirkov-popovicki.com](http://www.mirkov-popovicki.com)**

### **Myrtle- Anne Rempel, SFCA**

A well known professional artist, graduated from the University of the Fraser Valley with a major in Painting and Print Making. She has exhibited extensively and won many “Awards and Honorable Mentions” for her work including the 2008 Arty Award for “Outstanding Visual Artist”. She was awarded Senior Signature status with the Federation of Canadian Artists and the Canadian Society of Painters in Watercolour.

Myrtle-Anne seeks to evoke emotion for her viewers as light, shadows, and textures play across her colourful paintings to create many different moods. Her work is included in many Private, Corporate and Government collections in the USA, Ireland, Austria, France, West Africa and Canada.



### **Janice Robertson, SFCA**

Well-known BC artist Janice Robertson was born on Vancouver Island, into a family with a long history of women artists. She lives in the historic village of Fort Langley with her artist husband, Alan Wylie.

Since launching her professional career in 1989, Janice has received many awards, including three Bronze Medals in the Federation of Canadian Artists annual Signature members show, the Margaret and William Foley award at the 2001 Adirondacks National Exhibition of Watercolors in New York and the Foreign Award in the 2004 Houston Watercolor Society exhibition.

Janice holds senior Signature membership in the Federation of Canadian Artists and the Northwest Watercolor Society. She served as president of the Federation from 1999 to 2000. She is represented by galleries in Vancouver, Toronto, Whistler, Vancouver Island and Fort Langley

Janice works in watercolor, acrylics and oils. Her work often features her abiding love for the beauty of the west coast landscape.

[www.janicerobertson.ca](http://www.janicerobertson.ca)



### **Kenson Seto, SFCA**

Born in Guangdong, China, grow up in Guangzhou City, graduated from the Guangzhou Academy of Fine Arts. After graduation Seto worked in the Huizhou and Guangzhou Culture Bureau until 1981. During this time he published paintings, comic books, illustrations in newspapers and magazines . After Kenson immigrated to Canada in 1982, he continue to take part in the local art activities, Often displayed his works in various occasions shows, Federation of Canadian Artist was recognized him as Senior Artist (signature member -SFCA) in 2008. In recent years he publishes several personal oil painting album, photography album, sketch book etc.

**司徒勤參**，出生於中國廣東，在廣州市成長，畢業于廣州美術學院。畢業後曾先後在惠州市和廣州市文化局任職，直至1982年移民為止。在此期間，曾在報刊，雜誌以及出版社發表年畫，連環畫，插圖等……。移民加國以後，繼續積極參加當地的美術活動，經常在各種場合展出自己的作品，2008年被加拿大藝術家聯盟認可為元老級畫家 (SFCA)。近年來，他出版有個人油畫集，攝影集，速寫集和繪畫教材等十多種書籍。





### **Michael Svob, SFCA**

Mike Svob traveled extensively from his native Ontario before settling in British Columbia. A contemporary Waistcoats impressionist, Mike works in watercolors, acrylic and oil. Educated at Niagara College and the University of Western Ontario, Mike has learned to weave his visions into a wide range of boldly designed and executed paintings.

A painter in the impressionist style, Mike currently works primarily in the medium of oil, and is a romantic, impassioned by the visual world surrounding us. The power and movement of light and colour is the essence of his work. To date, Mike is the youngest member ever to have been honoured with senior status in the Federation of Canadian Artists and is a Past President of this society. Mike has been commissioned to produce 20 large-scale mural projects both in Canada and the USA.

He is a contributing author to the following books "The Artist's Illustrated Encyclopaedia" and "Design and Composition Secrets of Professional Artists". In September 2002, a new book authored by Mike entitled "Painted Red Hot Landscapes that Sell!" was published by International Artist Publications.

**[www.mikesvob.com](http://www.mikesvob.com)**



### **Alfonso Tejada**

Born in Durango, Mexico in 1947. he moved to the town of Guanajuato as an Adult to study Architecture and received his degree in B Arch. Tejada's interest in fine arts was fostered in the studios of Professor Jesus Gallardo where he studied drawing, watercolour and etching. His formative professional years were spent in the heart of Guanajuato, and subsequently San Miguel Allende where he lived and practiced for 14 years. The influences of these two towns created the foundations of his artistic career. Vancouver has been Tejada's home for the last 31 years. During which he obtained his Masters of Architecture and Urban Design at UBC. Were he taught for 5 years design studios.

His Architectural practice has allowed him to travel throughout the Americas, Asia and Europe. These travels have influenced his artistic visions, particularly Italy where he paints and teaches courses in Plein Air every year in May and July. Alfonso keeps a busy schedule between his practice and the arts, participating as adjudicator for Community Arts awards, and a member of the advisory Arts committee in the North shore. As well as, organization plein air events , participating in Art shows and teaching plein air session all year round, every Saturday morning with the West Vancouver arts programs.

He is the co-founder and Chair of the plein air sessions in the cherry blossom festival and the plein Air Grand prix in the harmony festival in West Vancouver. Currently is the chair of public relations and communication in the board of directors of the federation of Canadian Artist.

**[www.alfonsotejada.com](http://www.alfonsotejada.com)**



### **Marilyn Timms, SFCA**

Born in London, Ontario, Timms, an army brat, moved around Canada until settling in Vancouver, BC, then finally in Courtenay on Vancouver Island. For more than thirty years, Timms has been perfecting her ability to draw and paint. Workshops and seminars with great painters have helped her move forward in this process, but in the main she considers herself self-taught. After many years of life drawing, she found her passion for painting with traditional oils. Unhappily, a severe allergy to the binders used in oils forced her to look at other mediums, including the new acrylic paint, pastels and finally, watercolors. A weekend workshop in watercolor techniques was all it took and she was winning awards. Feeling the urge to explore a new medium again, Timms turned a second time to acrylic paint and found a second, award-winning love.

**[www.timmsfineart.com](http://www.timmsfineart.com)**

## Johnson Chow Su-Sing 周士心

Su-Sing Chow was born in Suzhou, China in 1923 and was a graduate of Suzhou Fine Arts College. Professor Chow's works have so far received 23 major art awards and many honors. He has held around 130 joint or solo art exhibitions. His works have been collected by museums internationally, including the National Museum of Canada. To date a total of 32 cultural institutions have claimed 53 of his paintings as part of their permanent collection. He has also published 16 books totaling 24 volumes of books on art. He is the Founding President of the Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver.

周士心，生於蘇州。幼承家學由其父親赤鹿公啓蒙，其伯父木天公親授詩文書漢。早期畢業於蘇州美專。1944年畢業於蘇州美專。1949年移居香港，1957年獲香港青年國畫比賽冠軍。1967年聘為臺灣中華學術院研士，1971年移居美國。1980年定居加拿大。1983年升任為哲士。1989年應聘為香港中文大學訪問藝術家，他是溫哥華華人藝術家協會創會會長。作品曾獲十四項榮譽獎，重要者包括：香港中國文化協會金牌獎。第五屆全國美展金尊獎。美國洛杉磯郡博物館美術貢獻獎。有關美術專作迄今為止有十七種二十九冊：《四君子畫論》、《八大山人及其藝術》、《梅譜》等。尤精以沒骨水墨繪畫花鳥，設色談雅，表現花鳥禽鳥的自然生趣。



## Chun-Chieh Chang 張俊傑

Mr. Chang was born in Shandong, China in 1933 and grew up in Taiwan. He graduated from the Fine Arts Department at the National Taiwan Normal University. He served as the Head Curator of National Taiwan Art Education Institute and was a professor of several colleges and national universities in Taiwan. He also served as a board member of the Art Education Program for the Ministry of Education. He has served as President of the Chinese Art Association and has held seven solo exhibitions. He currently serves as Consultant of both the CCAFV and the Chinese Culture & Arts Association of Canada.

1933年出生於山東，成長於台灣，畢業於台灣師範大學藝術系，後在政治大學教育研究所結業。曾任國立藝術教育館館長、教育部藝術教育委員、大專教授、中國美術協會理事等職，至今曾舉辦過九次個人畫展，參加國外聯展百餘次，張教授擅寫山水花鳥，畫風傳統中另創新意，用色明朗大膽。張教授退休後旅居北美，現任溫哥華中華文化藝術總會及華人藝術家協會顧問。



## Ku Su-Quan 顧小坤

Born in Shanghai, China. The reason he felt interested in Chinese painting was because of his father Kunbo Ku, the calligrapher and educator. He learned painting from his father from ten years old until he was twenty. Afterward, he stopped painting and began working in Hong Kong. The time to paint became smaller but he often went to visit art exhibitions and museums in order to observe the specialty of different painters. He is an art collector and keeps many works of famous historic calligraphies, paintings and brushes, papers, ink sticks and ink stones. He started painting again after he retired. In 1988, he held a solo exhibition in Shanghai Institute of Chinese painting and was invited as the honorable instructor.

In 1990, he held an exhibition at the China National Academy of Fine Arts and he was also hired as the painting instructor. He is one of the consultants of CCAFV.

出生於上海，從小受先父（山水畫家、教育家）顧坤伯影響愛好中國畫，約十歲開始學畫直到二十歲。後因到香港從事工業，畫畫時間少了，常看畫展和博物館，關心不同畫家的特點。並進行了字畫和文房四寶的收藏。現退休作畫。

1988年曾在上海中國畫院舉行畫展，並被聘為該院名譽畫師。1990年在中國美術學院舉辦畫展，為該院特邀畫師。現任本會顧問。





### Tony Chu 朱賢德

Tony Yin Tak Chu arrived in Canada in 1996. Since his arrival, he received extensive education in studio art and art history from Langara College, ECIAD and, UBC. Tony is a mixed media painter. He uses mostly readymade as well as everyday elements to create a piece of work. By rejecting the conventional mediums, like oil or acrylic, Tony investigates the possibility of creating a different kind of work in a contemporary world. Since 2006, Tony has seven solo exhibitions at different public galleries in Canada. His works attract funding as well as showings at Marple Ridge Art Gallery, Campbell River Discovery Gallery, Two Rivers Gallery in Prince George and Varley Art Gallery of Markham in Ontario.

Tony became a member of Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver in 2007, as well as Federation of Canadian Artists in 2009.

生於中國廣東省梅縣，後移居香港，在香港從事美術設計工作20多年，1996 移民BC省，現居烈志文市，2004年畢業於 Langara College - Diploma of Fine Arts, 2006年畢業於 Emily Carr Institute of Art and Design - Bachelor of Fine Arts, 2006-2009 專供藝術歷史系於BC省，哥倫比亞大學。自 September 2008 起 - 工作於烈志文美術館。現為溫哥華華人藝術家協會理事及 Federation of Canadian Artists 會員，從2006年起曾辦 seven 個人畫展及參與50多個畫展於 溫哥華，多倫多，烈志文，Maple Ridge，高貴林，Campbell River，Prince George，中國 Henan Province，墨西哥，紐約等地。



### Paul Chui 徐榕生

The artworks exhibitions of Paul Chui began from the first one-man show at Hong Kong St. John Cathedral Exhibition Hall in 1958, followed by the Hong Kong Art To-day at City Hall in 1964, the Third International Salon of Painting, Hong Kong in 1964, the one-man show in Bau-Xi Gallery, Vancouver, B. C., Canada in 1975. He also has achieved the Runner-up from the Philippe Charriol Foundation Modern Painting Competition Exhibition, Hong Kong and Paris in 1986.

1958年於香港聖約翰教堂展覽廳舉辦第一次個人畫展。1962年今日香港藝術展(香港大會堂)。1964年第三屆國際沙龍。1969年中元畫會聯展。香港大會堂美術博物館，。1975年於加拿大溫哥華博施畫廊舉行個展。1986年獲菲臘嘉路基金現代繪畫比賽(香港及巴黎)第二名。



### Ivy Chung 張靄維

born in Macao. In the 1950's and 1960's she graduated and taught at the Guangzhou Academy of Fine Arts. She was a reporter and editor for the Guangdong Pictorial. Subsequently, she lived worked and created oil paintings in Hong Kong and Taiwan for twenty years. She had more then ten oil painting shows and exhibitions during this time. In 1994 she moved to Canada and became a professional oil painter. She is a member of the Federation of Canadian Artists and Oil Painters of America and the California Artists Club. She specializes in oil paintings of landscapes, still lives and portraits. She is an intelligent and perceptive painter. Her work is realistic with a formal Chinese background. Her color palette is very strong and bright and brings energy to her oil paintings. She also chooses colors that are soft and sweet. Her oil paintings show her style and personality. Her drawing technique is a language that lets you understand her feelings and emotions. Her memories of these places create the backgrounds for her oil paintings.

油畫家張靄維生於澳門，早於上世紀五六十年代，她就讀於廣州美術學院附中及美術學院油畫系，畢業後留校任教，又曾擔任報社美術記者及編輯。先後在加拿大、香港、臺灣及美國從事油畫創作近二十年，舉辦十餘次油畫個展。1994年定居及入籍加拿大，加拿大藝術家聯盟全美油畫家協會會員，加州藝術家聯盟會員。

張靄維對風景、靜物、肖像、人物創作皆有涉獵，才華通博，其作品傳達了寫實主義及中國繪畫重視意境表達的追求，畫面色彩濃烈閃爍，充滿活力而柔和甜美，獨特的色感折射出她的油畫個性，她的作品皆倚重於色彩語言，用筆瀟灑富於節律，力圖藉筆觸與色彩結合抒發其內心情感和營造繪畫美境，藝術風格為海內外畫壇矚目。

## Dawn Gin 林端升

Born in Cape Town South Africa and grew up in East Africa where she received her education, as well as in London, England. She immigrated to Canada in 1968. Dawn studied Chinese brush painting with Professor Johnson Su-Sing Chow for many years and more recently with Mr. James Tan as well. Dawn has participated in numerous art exhibitions through the years, and her latest achievement was earning First Prize for her painting 'Snow Village' in a Juried Exhibition jointly organized by the Chinese Canadian Artists Federation and the Chinese Cultural Centre.

林端升生於南非，長於東非。受教育在東非和英國倫敦。1968年移居加拿大，在卑詩大學讀地產按揭，領有地產經紀牌照。以繪畫自娛，師從侯晏然女士，1996年再隨周士心教授習畫，2006年隨陳蘊化老師學習嶺南畫藝。現為現為加拿大溫哥華華人藝術家學會永久會員，作品曾參加多次重要聯展及歷屆溫哥華華人藝術家協會年展。



## Hilda Ho 李君儀

Hilda Ho, Cantonese, was born in Hong Kong. She loves to paint and has studied commercial design at the Hong Kong Polytechnic for a year. The family immigrated to Vancouver. In 1987 she started to learn Chinese painting from professor Johnson Chow and in 1989, Chinese calligraphy from Mr. Leung Shek-Fung. She is a very active member of the Wednesday Art Club, was elected one of the directors of the CCAFV (1993-1997, 2002-2003). She has participated in many joint exhibitions and was invited to demonstrations in community centres and schools. She is the President of the CCAFV (2003-2007).

廣東海豐人，生於香港。自小酷愛繪畫，曾於香港理工習商業美術設計。85年移民溫哥華。87年隨周士心教授習畫，89年再隨梁石峰老師習書法。其畫大多寫意，跟隨周老師吳門畫風，雅淡清麗，使人有舒適流暢之感。其工筆每多佳作，宋苑小品，另吾心賞，君儀天賦眼光敏銳，對顏色辨別力強，實屬難得。現今是週三畫會、青雲畫會會員及溫哥華華人藝術家協會第一、二、五屆理事及2003-2007年會長。多次參與書畫聯展。



## Yue-Chip Ho 何汝楫

Born in Canton, China in 1938 and moved with his parents to Hong Kong in 1948. He studied at the National Taiwan Normal University where he received his Bachelors degree in Fine Arts in 1962. At the University, he studied both traditional, Chinese and Western methods of painting. With his family, Yue-Chip immigrated to Canada in 1972. As a result of these experiences, his Chinese paintings have a strong influence. Yue-Chip describes his landscape paintings as "lifelikeness with movement of wind, rain, mist, and snow". His paintings have no geographic boundaries.

生於中國，1948年移居香港，1962年畢業於國立臺灣師範大學藝術系，1972年移民加拿大，水墨畫一直是他發展的主軸，以中國山水畫為基礎，再配以西畫的技法，去找尋自我的境界，同時對古典音樂與音響非常專注，在畫作中伴以巴哈美妙的鋼琴曲，以求作品更有活力。山水、瀑布之外，荷花是他最想要表現的另一畫題，他用山水畫的意境來表現荷塘的另一種境界，利用待有的染色技巧，畫面一氣呵成，而有更多的層次與空間。



## Betty Hung 曾美貞

Born in Hong Kong, immigrated to Canada in 1974, She started Chinese brush painting with famous local artists, Professor Su-Sing Chow and James Tan. She is also a member of the CCAFV and has participated in Art exhibitions held in the Richmond Art Gallery.

生於香港，自幼熱愛畫，1974年移民溫哥華，先後拜司徒乃鍾、張恒、劉渭賢、馬子平、潘淑俊和陳蘊化等名家為師。從學藝至今已有10年，作品曾多次入選畫展和聯展。





### Lee Winifred 李于婉君

Born in Beijing, China in 1934. She completed her secondary and post-secondary education in Taiwan where she began her art studies in private classes under several distinguished art professors. In 1977, she moved to Canada. She has her own studio in Richmond, BC where she gives lessons to those interested in learning Chinese painting. It's always her pleasure to share her artistic knowledge with people who share the same interest in the arts. She was an active member of Federation of Canadian Artist and was awarded the "AFCA" status in 1991.

In 1980, with several of her friends, she initiated the founding of the Richmond Chinese Calligraphy and Painting Club. She also participated in forming the Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver in 1993, and helped in organizing the group of twelve Chinese Canadian artists in 1995. The subject matter of her paintings are usually birds, flowers, and landscapes - with some in traditional Chinese style - while others have a more Western look: illustrating how her surroundings over the past two decades have influenced her works. Some landscapes range from the more traditional soft misty forest and hills scenes to the more western-influenced and individually styled mountains, snow and valley scenes. Her works have been shown locally and nationally, as well as in United States, England, Japan, Hong Kong and Taiwan. She published her album of paintings in 1997 that includes more than one hundred of her works of birds and flowers.



### Tak-Cheung Leung 梁德祥

Born in 1935, graduated from The Hong Kong Fine Art School, He also has studied painting under Mr. Chow Kung-Li. Mr., Leung has taught in linghai Arts School and The First institute of Art and Design. In 1977 he won an award in a juried exhibition organized by the Federation of Canadian Society. Since 1994, he has been living in Vancouver.

His works been collected by the National Art Gallery in Beijing and the Hong Kong Museum of Arts. He is AFCA member of Federation of Canadian Artists.

生於廣州，香港美術專科學校畢業，曾任教香港嶺海藝術專科學校及大一藝術設計學院。曾於海內外舉辦多次個展與聯展，作品獲北京中國美術館及香港藝術館及私人收藏。1994年定居溫哥華，後獲溫哥華華人藝術家協會、加拿大藝術聯盟多項獎項。現為加拿大藝術家聯盟(A.F.C.A)高級會員。



### Ao Li 敖莉

Ao Li was born in Hunan Province. Ever since she was a young girl, she loved to paint and draw. She always knew that she wanted to be an artist. In 2002 she left her job in the insurance office, enrolled at Hangzhou University, Zhong Guo Mei Artist School and began studying drawing and oil painting full time.

Ao's work has been exhibited many times in art exhibitions at home and abroad and also published in specialized periodicals. Her work was chosen for the cover of a special edition of the Shanghai Artist, a magazine which features young oil painters and sculptors. Collectors from America, Canada, New Zealand, Japan, Korea, and Singapore have her works, as well as domestic enterprises and individuals.

敖莉，1971年生於湖南，自幼酷愛繪畫，畢業於中國美術學院，2004年進修於上海油畫雕塑院油畫高級研修班，受著名油畫家俞小夫、張正剛、王申生、殷雄的指點，畫技進一步提高。

其作品多次參加海內外畫展，並發佈專業畫刊，作品曾在《上海藝術家》雜誌青年油畫雕刻專輯被選為封面發表，作品被美、加、新西蘭、日及國內企業及個人所收藏。現為職業畫家、上海工藝美術協會會員、江南書畫院副院長。

## Liao Chun-Chun 林純淳

Born in Taipei, Taiwan. Her late father was in the building and trade businesses, and has had great influences on her since her childhood. Through her father, she started learning to appreciate the beauty of architecture. Gradually, she also grew very fond of the beauty of the nature and her surroundings. she started her painting practice in September, 2001. In April, 2002, she held her first solo exhibition in Jin Xiu Art Centre, Taipei, Taiwan.

Now lives in Vancouver. She is attending Emily Carr University of Art + Design, and graduate with a BFA in Visual Arts in 2010.

生於台灣臺北，先父從事建築及貿易等事業，少女時代即深受父親薰陶，由建築物欣賞入門，開始瀏覽世間美好萬物及風景。數年前因病約半年多無法提筆寫字，恰逢友人邀約雅覽畫室，漸由繪畫創作練手力，因緣之故，始沉積多年的繪畫靈感，如泉源般的湧現。

2001年9月開始繪畫藝術創作，2002年4月於臺北市錦繡藝術中心開第一次個展。目前旅居溫哥華，2010年畢業於Emily Carr University of Art +Design。



## James Liu 劉長富

Born in 1951 in Chia Yi, Taiwan. 1974-2004 teaching in Taiwan and 1990-2010 solo exhibition in Taiwan and Canada. Culture Center of Tai Chung City, Art Gallery in Chinese Television System, National Taiwan Arts Education Center, Culture Center of Pingtung City, Culture Center of Chia Yi City, Chia Yi Museum of Chia Yi City, Taiwanese Canadian Cultural Society of Vancouver.

As an artist, James Liu was not limited to a particular style or media. His work, from early impressionist paintings through his transitional surrealist works, and into his classical period, reveals a constantly growing and evolving artist. James Liu worked in all media, leaving behind a wealth of oils, watercolors, drawings, graphics, and sculptures, films, photographs, performance objects of all descriptions.

畢業於文化大學美術系及國立臺灣師大美研所，私立華梵大學碩士，並榮獲美國密蘇里州立東北大學碩士，現任駐加拿大專業畫家。世界日報藝術專欄作家，綠色文化專題講師，曾任國立嘉義女中美術教師及國立嘉義大學美勞系、私立長榮大學視覺藝術系兼任講師、國立台灣美術館油畫班講座、中華民國監察院油畫班講座。榮聘為前臺灣省立美術館特約撰述委員，世界兒童畫展複選評議委員，屏東美展評議委員，受教於巴黎大學賓卡斯教授夫婦研究繪畫材料及油畫修復，對油畫材料及各種技法頗有研究，著有「油畫的保存與修復」，「色彩計畫」，作品以色彩來解讀物象，而不以現實論述，隱約呈現印象派及野獸派的繪畫風格。



## Joseph Loh 羅善權

Synn Kune Loh is a visionary artist, poet, song writer and a "Concept Design" consultant. His background in psychology and art has made him a successful workshop facilitator and business consultant, fostering creativity and implementing what he calls "Third Alternative" solutions to problems.

He received his BA in psychology from the University of Bridgeport, Conn., U.S.A. He then pursued graduate study in Counselling Psychology at Fairfield University, Conn., and later, Cultural Psychology at Queen's University in Kingston, Ontario. Later, he earned his diploma from the Ontario College of Art. In Toronto. He has also been awarded a Master's Degree in Therapeutic Counselling from the International College of Spiritual and Psychic Science in Montreal, Quebec.

他於美康州橋堡大學獲得心理學學士學位，然後在富菲路德大學進修心理諮詢的專業研究和加拿大皇后大學的文化心理學研究。稍后，他獲頒發多倫多奧大略藝術學院的文憑和滿地可國際精神和心理科學院的診斷碩士學位。

他經常公開展出作品及擔任設計顧問工作，並以《現代世界的精神歷程》為名的工作坊在墨西哥各大城市公開講座，達十三年之久。他成為世界聖地的探險者，游遍埃及二十多座金字塔，及曾七次遊歷在貫拿華道聖地雅哥各名為“神蹟”的地境。





### **Donna Lui 沈玉儀**

Born 1943, 1967 graduated from Canton Traditional Medical University, and worked as a family doctor for 13 years before immigrating to Canada in 1981. Studied art under various famous local artists. participated in more than 40 exhibitions featuring Chinese and oil paintings as well as scratching. She is President of Chinese Culture Arts Association of Canada

廣東人。畢業於廣州中醫藥大學。醫院工作十三年。移民加國後二十六年來跟隨本地畫家習國畫、玻璃膠、潑彩、素描、水彩、油畫。從1991年開始在本地及香港參加國畫、西畫展四十餘次。不少作品被當地名流收藏。參與五種報紙、刊物的插圖繪製。2003年榮獲中華文化藝術總會“寫生作品優秀獎”現任：中華文化藝術總會會長。



### **Shyh-Chang Lo 羅世長**

Born in Japan in 1945. He moved to Taiwan with his parents in 1946 and arrived in Canada in 1974. Shyh-Chang attended National Taiwan University where he received his B.A. in Anthropology/Archaeology in 1970. Continuing his education in Canada, Lo received his M.A. (Anthropology/Archaeology) from the University of British Columbia in 1977, and M.M.St. (Museum Studies) from University of Toronto in 1983.

In addition to painting, Shyh-Chang Lo started to learn lithography at Open Studio in Toronto 1984. Due to his life long devotion to fine art, finally in 1989, Shyh-Chang resigned from Royal Ontario Museum where he had been working for a decade and moved to Vancouver to become a full time artist.

Shyh-Chang Lo's art reveals nature in a sophisticated blend of insight and tranquility, combining the vast with the intimate in his veiled view of the West Coast. They are gentle yet persistent, muted yet referential and commodious, while at the same time, restrained.

Lo has attended more than 90 group shows internationally since 1970, and 29 solo exhibitions in Canada and Taiwan after 1984. His works have been collected publicly and privately around the world.

生於日本長野(1945)，長於台灣新竹台大人類學系畢業，留校任助教三年多後來加拿大進修。曾獲英屬哥倫比亞大學(UBC)人類學碩士，多倫多大學博物館學碩士。1989年三月辭去皇家安大略博物館(Royal Ontario Museum)工作，舉家遷居溫哥華，專志畫業迄今。出國前曾兩次入選台陽美展(1970,1972)，臺北市美展(1970)，全省美展(1973)及全國美展。專職畫業後，曾多次入選或應邀參與國際版畫展，並曾在台灣、日本、加拿大等地舉辦過多次個展。羅世長的畫，色彩雋永沉靜，是透過細膩講究的用色而慢慢達到與內心契合的感覺的藝術作品。明心見性，寧靜致遠。有其獨特的個人風格。



### **Neil Pan 潘建中**

Neil was born in Taiwan in 1957. He graduated from the National Taiwan Academy of Arts in 1984. After he immigrated to Canada in 1988, he held solo exhibitions at the Vancouver City Savings Credit Union in 1992, Le Rupert Cafe in 1994, Chinatown Art Gallery and the Apollo Art Gallery in Taiwan in 1998. He has also participated in several joint exhibitions. His art works are in the collections of the City Hall of Tainan in Taiwan, Chuan Neng Advertising Company, Fillmore Industrial Corporation and the Sheng Chiang Plastic Industry Corporation of Taipei.

1957年出生於台灣宜蘭，1973年獲全國青年才藝國畫組第一名。1982年國立藝專美術科畢業。1988年移民溫哥華。1994年辦個人畫展。1995-1998年參加美國銀行主辦「山明水秀」及溫哥華中央圖書館要請展。1998年回台灣阿波羅畫廊辦個展。

## Yvonne Shum 張婉

Yvonne studied Western and Chinese painting in Hong Kong at an early age. After she immigrated to Canada in 1987, she continued studying painting in Pastel and Acrylic. She uses both Chinese and Western painting techniques to transform ordinary landscape sketches into aesthetic pieces of art. In the past two decades, she has held many solo and joint exhibitions in China, Southeast Asia and North America. Her works have been collected by the Singapore National Museum Art Gallery.

早年在香港及海外學習西洋畫及中國畫。將國畫的線條及西洋畫的色塊融匯入畫。喜愛大自然寫生。自八十年代起，曾於中國、東南亞和北美洲舉辦畫展，作品獲星加坡國家博物院畫廊及私人收藏。



## James Tan 陳蘊化

James Tan graduated from the Singapore Academy of Art in 1972 and continued his studies with Chinese brush painting masters in Singapore, Taiwan and San Francisco until 1980 establishing himself as a master of the traditional and Lingnan schools of Chinese brush painting with his own distinctive style. He has taught and lectured extensively world-wide, including The National Museum Art Gallery (Singapore), The Victoria and Albert Museum in London, and annual lecture & demonstration at the arts in Action? festival in London, U.K. Mr. Tan has won an extensive list of awards and honors and has exhibited extensively. 38 one-man shows in Singapore, Japan, Thailand, Dubai, Bahrain, Australia, England, Germany, the U.S.A., and Canada.

James' recent works retain the same exquisite quality that has made his name synonymous with creativity and true excellence around the world. His works are represented in international private and corporate collections world-wide. Several books have been published featuring his and his students works.

He is the President of the Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver (2007-2009) and (2009-2011). Director of Chinese Cultural Centre of Greater Vancouver, 2009 he have been nominate and Selected in the Finalists of 2009 AsiaNetwork Asian of the Year Awards.

福建廈門禾山人，畢業於新加坡藝術學院，曾隨黃福鎮先生習水墨畫，嶺南派大師歐豪年教授函授嶺南畫藝，1974往美國繼續深造。1982-1999年往來新加坡、澳洲和英國，從1974年舉行首次畫展至今已有38次個展的驕人成績。

1988年陳蘊化代表新加坡到日本橫濱，名古屋及紮幌參加新加坡藝術展，作品"湖畔"被日本商家以全場最高價收購，成為畫壇佳話，除此以外，也先後獲得許多獎項，包括文化部主辦的優異獎章、全國書畫比賽第一名等等，畫展也先後在馬來西來、泰國、台灣、中東、德國、英國和美國等各大城市，受到朝野人士好評。

陳蘊化受邀在世界各地講學和示範，包括英國倫敦的Victoria and Albert Museum，1994-1998"Art in Action、曼徹斯特、澳洲墨爾本澳華歷史博物館、新加坡國家博物院畫廊、檳城博物館、美國三藩市中華文化中心、吉隆坡集珍莊畫廊和溫哥華中華文化中心等等。

2009年陳蘊化被 AsiaNetwork 提名亞裔年度人物獎，現任加拿大溫哥華華人藝術家協會會長。大溫哥華中華文化中心理事兼教育委員會副主席。



## Donna Lui 葉袁延

Yuen-Yen Yip is a member of Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver, Federation of Canadian Artists and Oil Painters of America. Her oil paintings, depicting figures, landscapes and still life. Her pen pungent and tactics, colourful and rich. Her work "sell" Association of Canadian Artists in 2008 "Mixed Media Exhibition" was second.

葉袁延是加拿大藝術家協會，溫哥華華人藝術家協會，美國油畫家協會成員。她以油畫為主，描繪人物，風景和靜物。她的用筆潑辣而有道，色彩絢麗而醇厚。她的作品《出讓》在2008年加拿大藝術家協會《混合媒體展》獲得第二名。





## Wu Yang 吳洋

Born in Beijing China in 1962. She start to study Drawing and painting from her 15 years old. She finished courses for master degree in Textile Design department of the Central Academy of Arts and Design in 1988, and then stayed in the university for teaching between in 1988 to 1991. Then she entered into Kingston university [UK] with fashion design major to explore her specialized fields. She engaged with works related to fashion design and textile design after returning China.

Apart from designer. She has been a fashion journalist advertisement schemer, supervisor of fashion companies with her own company and fashion brand as well as visiting professor of areAcademy of Renmin university . From 2002. Wu Yang begun to illustration Creation in her spare time.

The existing published illustrations in English and French ,German. She immigrated to Canada in 2006 .Now she is putting all her effort in oil painting.

吳洋1962年生於北京。15歲開始接受專業藝術教育。1988年在中央工藝美術學院〔現清華美院〕完成了碩士學位的學習，獲得碩士學位。

1988－1991年，留在工藝美院任教。1991年辭職，赴英國進修時裝設計專業，就讀於kingston大學。回國後一直從事時裝設計方面的相關工作，並在中國人民大學藝術學院任教。2002年業餘進行繪本創作，現已出版6本繪本。

2002年移民加拿大，更多時間是進行油畫創作，並多次參加CCAF 和 FCA的展覽。



## Zheng Shengtian 鄭勝天

Born in Henan, China and graduated from the China Academy of Art in Hangzhou. For more than thirty years, he worked at his alma mater as Professor and Chair of the Oil Painting Department. He was also a visiting professor at the University of Minnesota and at San Diego State University in the 1980s. Zheng has immigrated to Canada since 1990. From 1996 to 2000, he was the Secretary of the Annie Wong Art Foundation and Director of Art Beatus Gallery in Vancouver. He has been the Managing Editor of Yishu – Journal of Contemporary Chinese Art, the only English language magazine on contemporary Chinese art since 2002. He is also a founding member and Board Director of Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art since 1999. As an independent curator, he has organized and curated numerous exhibitions including Jiangnan - Modern and Contemporary Chinese Art Exhibitions (Vancouver), The Art of Proletarian Cultural Revolution (Vancouver, Toronto, Winnipeg), Shanghai Modern (Munich, Kiel), the 2004 Shanghai Biennale (Shanghai), China Trade (Vancouver), Reincarnation (Toronto) and recently, Art and China' Revolution (New York). He is currently working on the Vancouver Biennale as a Senior Curator for Asia. Zheng is a frequent contributor to periodicals and catalogues of contemporary Chinese and Asian art. He was the Vice Director of the Academic Committee for the 2nd Shanghai Biennale, and Committee Member of the 4th Shanghai Biennale.

加拿大華裔學者、策展人和藝術家。出生中國，現居溫哥華。曾任杭州中國美術學院油畫系主任、美國明尼蘇達大學和聖地牙哥州立大學客座教授、梁潔華藝術基金會秘書長。自2002年起擔任英文當代中國藝術學刊“YISHU”（典藏國際版）的總策劃，兼任溫哥華當代亞洲藝術國際中心創會理事、上海“藝術當代”編委。近年策劃的重要活動與展覽有“江南 - 現代和當代華人藝術展覽與國際學術研討會”（溫哥華）、“無產階級文化大革命的藝術”（溫哥華，多倫多，溫尼帕）、“上海摩登”（慕尼克，基爾）、2004上海雙年展、“中國生意”（溫哥華）、“轉世”（多倫多）、“藝術和中國革命”（紐約）等。現擔任溫哥華雙年展亞洲資深策展人。論著經常在中外刊物上發表。